

## こんな日は熱中症に注意!

気温が高い 湿度が高い 風が弱い

### 熱中症の予防法には

- 体調の悪いときは外出や運動は控えましょう
- 外出時には帽子や日傘を使用しましょう
- 定期的に水分を補給しましょう
- 屋外での活動時はこまめに休憩をとりましょう



### 熱中症かな?と思ったら

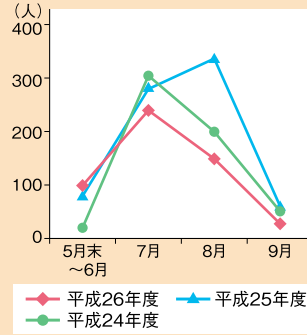
- 涼しい場所へ移動しましょう
- 衣類をゆるめて休憩しましょう
- ぬらしたタオルを手足に当て身体を冷やしましょう
- スポーツドリンクなどの水分を補給しましょう

### こんな症状がでたら救急車を!

- 意識がない ●けいれんしている
- まっすぐ歩けない ●体温が高い
- 呼びかけに対して返事がおかしい など

問 県保健予防課 ☎0742-27-8928 ☎0742-27-8262

熱中症 月別搬送件数 (H24年度~H26年度 奈良県)



熱中症 年齢別搬送状況 (H26年度 奈良県)



約半数が65歳以上!

# 奈良暮らし手帳

生活に密着した暮らしに役立つ情報をわかりやすくご紹介。

vol. 15

# 熱中症は

## 予防が大切!

奈良県では昨年、延べ500人以上が熱中症で救急搬送されました。毎年、搬送される人のピークは7月~8月です。熱中症に注意しましょう。

## フランス語に訳された『万葉集』

奈良 ゆかり探訪 vol.20  
 知ればその国の人に話したくなる、外国とのゆかりをご紹介します。

奈良



フランス



万葉集がフランス語に訳されていることをご存じでしょうか。日本文学研究の権威の一人、元フランス国立東洋言語文化研究所長の故ルネ・シフェール博士は、万葉集全巻を初めてフランス語に訳し、1996年から全15巻を出版しました。西洋言語としては3番目となります。

博士は1994年3月から5月まで、万葉集の歌にゆかりのある史跡などを訪ねる目的で奈良に滞在しました。

滞在中に行われた「万葉の里を語る」と題したシンポジウムで博士は、「万葉集翻訳をめぐる、リズムと枕言葉にもっとも時間がかかった。16世紀の宮廷詩人の使ったフランス語を使い、五七五七七のリズムに母音の数をできるだけ合致させた等の苦心を語りました。翻訳した万葉集和歌を朗読し、会場に万雷の拍手が起りました。

また、博士が飛鳥地方を初めて訪れた際の感想として、「和歌を読む限り、飛鳥浄御原宮はどんな御殿かと思っただけで、飛鳥川にしても、幅数メートル程しかない。万葉人の想像力の広がりには驚かせられたと残っています。

ロマンあふれる万葉の世界がフランス語で表現されていると知れば、フランスが身近に感じられるような気がしてきませんか。



飛鳥川

問 県観光プロモーション課 ☎0742-27-8051 ☎0742-27-3510